

 朝鲜—韩国学研究丛书

“类解”类文献中的 汉—朝词汇研究

金哲俊 著

 人 民 出 版 社

目 录

前 言	1
-----------	---

第一章 “类解”类汉语词汇研究

第一节 在“类解”类文献里所体现的汉语词汇的地位及接受情况	5
1. 从三个文献的编撰关系及特点的角度分析当时汉语的地位	6
2. 从解释词的角度分析当时借用看汉语词汇的情况	10
3. 朝、满、蒙三国语言之间的关系	12
第二节 “类解”类文献的汉语词汇与语义关系	26
第三节 “类解”类词汇体系中所反映的汉语词汇地位	38
1. 与词条同一的解释词	39
2. 以“- - ᄃᆞᆫ [hɛta]”形式标记的解释词	40
3. 以与汉语词条不同的汉字标记的解释词	42
4. 以与汉语词条不同的汉字 + 朝鲜语或朝鲜语 + 与汉语词条 不同的汉字标记的解释词	44
5. 以“- - 朝鲜语固有语”形式标记的解释词	45
6. 以与词条汉语不同的汉字 + [hata] 形式标记的解释词	46
7. 以“上全”形式标记的解释词	48

第二章 《译语类解》的汉语词汇分类与词汇场以及构词特点

第一节 《译语类解》的汉语词汇分类与词汇场	51
1. “天”和“地”词汇场	53
2. “人”的词汇场	53
第二节 《译语类解》的汉语词汇构词特点	63
1. 《译语类解》的汉语词汇词法构成特点	64
2. 《译语类解》的汉语词汇句法构成特点	69
3. 《译语类解》三音节汉语词汇的构词特点	70

第三章 “类解”类朝鲜语词汇研究

第一节 因标记法的变化而引起的词汇外形变化	74
1. 因上缀和下缀标记法而引起的词汇外形变化	74
2. 因复缀标记而引起的词汇外形变化	75
第二节 因辅音变化而引起的词汇外形变化	76
1. 因紧音化而引起的词汇外形变化	76
2. 因腭化引起的词汇外形变化	80
3. 因送气音化而引起的词汇外形变化	83
第三节 因元音变化而引起的词汇外形变化	84
1. 因“· [e]”的消失引起的词汇外形变化	84
2. 因圆唇元音化而引起的词汇外形变化	86
3. 因阴性元音化而引起的词汇外形变化	91
4. 因单元音化引起的词汇外形变化	93
第四节 因音节的添加和脱落而引起的词汇外形变化	95
第五节 因尾音变化而引起的词汇外形变化	98

责任编辑:侯俊智

装帧设计:语丝设计室

图书在版编目(CIP)数据

“类解”类文献中的汉一朝词汇研究/金哲俊 著.

-北京:人民出版社,2012.6

ISBN 978-7-01-010921-3

I. ①类… II. ①金… III. ①朝鲜语-词汇-研究②汉语-词汇-研究

IV. ①H553②H13

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 109430 号

“类解”类文献中的汉一朝词汇研究

LEIJIE LEI WENXIAN ZHONG DE HAN CHAO CIHUI YANJIU

金哲俊 著

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京文林印务有限公司印刷 新华书店经销

2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:16

字数:245 千字

ISBN 978-7-01-010921-3 定价:35.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042